

Die Brandenburgische Technische Universität Cottbus-Senftenberg (BTU) hält bis zu 3 % der Studienplätze in zulassungsbeschränkten Studiengängen für Fälle außergewöhnlicher Härte bereit. / *BTU Cottbus-Senftenberg holds up to 3% of places in restricted admission programmes for cases of exceptional hardship.*

Im Rahmen dieser Quote führt die Anerkennung eines Härtefallantrages ohne Berücksichtigung von Auswahlkriterien (z. B. Durchschnittsnote, Wartezeit) unmittelbar zur Zulassung vor allen anderen Bewerbern/innen. Der Antrag kommt daher nur für wenige Personen in Betracht. Nicht jede Beeinträchtigung, mag sie auch als hart empfunden werden, rechtfertigt eine Zulassung als Härtefall. Vielmehr müssen in ihrer Person so schwerwiegende gesundheitliche, soziale oder familiäre Gründe vorliegen, dass es ihnen auch bei Anlegung besonders strenger Maßstäbe nicht zugemutet werden kann, auch nur ein Semester auf die Zulassung zu warten. Es muss also eine besondere Ausnahmesituation vorliegen. / *Within the scope of this quota, the recognition of a hardship claim immediately leads to the admission in front of all other applicants without consideration of selection criteria (e.g. average grade, waiting time). This type of application is therefore only suitable for a few people. Not every impairment, however hard it may be, justifies admission based on exceptional hardship. On the contrary, you must have such serious health, social or family reasons that you cannot be expected to wait even one semester for admission. So, there must be exceptional circumstances.*

Die weitreichende Bedeutung einer positiven Härtefallentscheidung für diejenigen Bewerber/innen, die wegen der Besetzung der Studienplätze durch Härtefälle nicht mehr nach den allgemeinen Auswahlkriterien zugelassen werden können, machen eine besondere kritische Prüfung der vorgetragenen Begründung und der vorgelegten Nachweise notwendig. Bisher wurde ein Härtefallantrag nur in wenigen Fällen anerkannt. / *The far-reaching importance of a positive hardship decision for those candidates who can no longer be accepted according to the general selection criteria because study places have been taken by hardship cases calls for a special, critical examination of the grounds given, and the evidence provided. So far, only a few hardship applications have been recognized.*

### **Begründete Anträge / Justified requests**

**In den folgenden beispielhaft genannten Fällen kann dem Antrag in der Regel stattgegeben werden: / In the following example cases, a hardship request will usually be accepted:**

1. **Besondere gesundheitliche Umstände**, die die sofortige Zulassung erfordern und durch ein fachärztliches Gutachten<sup>1</sup> nachgewiesen werden. / *Special health circumstances that require immediate approval and are supported by a specialist medical report<sup>1</sup>.*
  - 1.1 Krankheit mit der Tendenz zur Verschlimmerung, die dazu führen wird, dass mit hoher Wahrscheinlichkeit in Zukunft die Belastungen des Studiums in diesem Studiengang nicht durchgestanden werden können. / *Illness with a tendency to aggravate which will lead to the high probability that, in the future, the burdens of studying in this study programme will not be able to be endured.*
  - 1.2 Behinderung durch Krankheit; die berufliche Rehabilitation kann nur durch eine sofortige Zulassung zum Studium sichergestellt werden, weil aufgrund der Behinderung eine sinnvolle Überbrückung der Wartezeit nicht möglich ist. / *Disability due to illness which means that you cannot afford to wait the waiting time before starting your study programme*
  - 1.3 Beschränkung auf ein enges Berufsfeld aufgrund körperlicher Behinderung; das angestrebte Studium lässt eine erfolgreiche Rehabilitation erwarten. / *Restriction to a narrow occupational field because of a physical disability and the desired study programme is expected to successfully rehabilitate you.*
  - 1.4 Notwendigkeit der Aufgabe des bisherigen Studiums oder des bisherigen Berufs aus gesundheitlichen Gründen; eine sinnvolle Überbrückung der Wartezeit ist aus diesen Gründen nicht möglich. / *You need to abandon a previous study programme or previous occupation for health reasons and a meaningful bridging of the waiting time is not possible for those reasons.*
  - 1.5 Körperliche Behinderung; die Behinderung steht jeder anderen zumutbaren Tätigkeit bis zur Zuweisung eines Studienplatzes im Wege. / *A physical disability stands in the way of any other reasonable activity until the allocation of a study place.*
  - 1.6 Beschränkung in der Berufswahl oder Berufsausübung infolge Krankheit; aufgrund dieses Umstandes Hinderung an einer sinnvollen Überbrückung der Wartezeit. / *Restriction to a narrow occupational field or limitations to work activities due to illness which means a meaningful bridging of the waiting time is not possible.*
2. **Besondere familiäre oder soziale Umstände**, die die sofortige Zulassung erfordern (zum Nachweis geeignete Unterlagen) / *Special family or social circumstances which require immediate approval (evidence prove this).*

3. **Spätaussiedlung** sowie im Herkunftsland die Aufnahme eines Studiums, das dem gewählten Studiengang entspricht (amtliche Bescheinigung über die Spätaussiedlung und Bescheinigung der Hochschule über die Aufnahme eines entsprechenden Studiums im Herkunftsland). / *Late repatriate status and study in your country of origin commensurate with the selected degree programme (official certificate of resettlement and certificate from your institution of higher education about your commencement of studies there).*
4. **Frühere Zulassung** für den genannten Studiengang und Unmöglichkeit, sie aus nicht selbst zu vertretenden zwingenden Gründen (insbesondere Krankheit) in Anspruch nehmen zu können (Nachweis über den zwingenden Grund, der die Einschreibung verhindert hat und früherer Zulassungsbescheid). / *Earlier acceptance to the above study programme and being unable to take the place for compelling reasons (especially illness) (proof of your compelling reason(s)).*
5. **Bewerber\*innen**, die einem im öffentlichen Interesse zu berücksichtigenden oder zu fördernden Personenkreis angehören und aufgrund begründeter Umstände an den Studienort gebunden sind, insbesondere für Bewerber\*innen, **die einem auf Bundesebene gebildeten A-, B- oder C-Kader eines Bundesfachverbandes des Deutschen Olympischen Sportbundes angehören (Profilquote)**. / *Applicants who belong to a group of persons considered or promoted in the public interest and who are geographically bound to the area where the course is held on reasonable grounds, especially for those applicants in a federal A, B or C cadre of a Federal Professional Association of the German Federation Olympic Sports Federation (profile quota).*
6. **In der Person der Bewerberin oder des Bewerbers liegende besondere soziale oder familiäre Gründe, die einen sofortigen Studienortwechsel zwingend erfordern**; dabei bleiben Gründe außer Betracht, deren Geltendmachung bereits in dem Vergabeverfahren möglich gewesen wäre, das zur Zulassung der Bewerberin oder des Bewerbers geführt hatte. (Nachweis der aktuellen Einschreibung für den gewünschten Studiengang an einer deutschen Hochschule und Nachweis der Gründe für den Studienortwechsel). / *The applicant has special social or family reasons which necessitate immediately changing the study location: in doing so, in doing so, reasons for this assertion would already have been possible in the application and admission procedure which led to the applicant's admittance are not considered. (Proof of current enrolment for the desired study programme at a German university and reasons for changing the study location.*

<sup>1</sup> Im fachärztlichen Gutachten muss zu den einzelnen Kriterien, die in der jeweiligen Nummer genannt sind, hinreichend Stellung genommen werden. Das Gutachten soll Aussagen über Entstehung, Schwere, Verlauf und Behandlungsmöglichkeiten der Erkrankung sowie eine Prognose über den weiteren Krankheitsverlauf enthalten. Es sollte auch für medizinische Laien nachvollziehbar sein. Als zusätzliche Nachweise sind z. B. der Schwerbehindertenausweis, der Feststellungsbescheid des Versorgungsamtes, der Ausmusterungsbescheid der Bundeswehr geeignet. /

<sup>1</sup> *The specialist medical report must provide sufficient information about the individual criteria mentioned in the respective number. The report should include statements about the origin, severity, course and treatment options of the disease as well as a prognosis about the further course of the disease. It should also be understandable to medical laymen. Additional evidence such as a severe disability identification card, a declaratory decision of the Social Security Office, or a notice of Withdrawal from Service from the Bundeswehr would be suitable.*

**Unbegründete Anträge / *Unfounded Applications***

In den folgenden beispielhaft genannten Fällen kann, sofern nicht weitere außergewöhnliche Umstände in der Person der Bewerberin oder des Bewerbers hinzutreten, der Antrag grundsätzlich KEINEN Erfolg haben: / *In the following exemplar cases, without further exceptional circumstances the applicant will, in principle, have no chance of success.*

<p><b>Besondere gesundheitliche Umstände</b> <i>Special health circumstances</i></p>	<p>Ortsbindung wegen der Notwendigkeit häuslicher Pflege und Betreuung bei bestehender Erkrankung. / <i>Location commitment due to needing home care and care for existing illnesses</i></p> <p>Notwendigkeit der Aufgabe des bisherigen Studiums oder Berufs aus gesundheitlichen Gründen; eine Überbrückung der Wartezeit ist jedoch möglich. / <i>Necessity to abandon previous studies or work for health reasons: bridging the waiting time may be possible.</i></p> <p>Beschränkung in der Berufswahl infolge Krankheit; eine Überbrückung der Wartezeit ist jedoch möglich. / <i>Restricted career choices due to illness: bridging the waiting time may be possible.</i></p>
<p><b>Besondere familiäre oder soziale Umstände</b> <i>Special family or social circumstances</i></p>	<p>Das Studium kann nicht aus privaten Mitteln finanziert werden. / <i>Your studies cannot be financed privately.</i></p> <p>Künftiger Wegfall einer Möglichkeit der privaten Finanzierung des Studiums bei weiterer Verzögerung des Studienbeginns. / <i>That private funding for your studies may not be available in the future causing further delay to you starting your studies.</i></p> <p>Die Finanzierung des Studiums ist durch Vertrag oder anderes Rechtsgeschäft (z. B. Hofübergabevertrag, Erbvertrag, Testament) begrenzt; sie ist für den angestrebten Studiengang nicht mehr gesichert, wenn die Zulassung sich weiter verzögert. / <i>Finance is limited by contract or other legal transaction (e.g. court transfer agreement, testamentary contract or will): the funds are no longer secure for the intended degree programme if approval is further delayed.</i></p> <p>Bezug von Waisengeld, das während einer Ausbildung nur bis zu einem bestimmten Alter gewährt wird, wenn das Waisengeld bei weiterer Verzögerung des Studienbeginns nicht mehr in Anspruch genommen werden kann. / <i>The receipt of orphan's allowance, which is only granted up to a certain age during an apprenticeship, if the orphan's allowance can no longer be used if the start of the studies is delayed further.</i></p> <p>Zeitliche Begrenzung des Bezugs von Versorgungsbezügen von der Bundeswehr. / <i>Time limit on the purchase of pensions from the Bundeswehr (Armed Forces).</i></p> <p>Bezug von Studienförderung aus öffentlichen Mitteln, Waisengeld, Rente oder eines ähnlichen Einkommens für ein begonnenes Ausweichstudium; das Ausweichstudium wird auf die Zeit, für die dieses Einkommen gewährt wird, angerechnet. / <i>Obtaining study grants from public funds, orphans' money, pensions or similar income for the start of alternative study; the alternative study is counted towards the time for which this income is granted.</i></p> <p>Finanzierung eines Ausweichstudiums durch eigene Werkarbeit, weil die Studienförderung aus öffentlichen Mitteln wegen des Anrechnungszwanges erst nach der Zulassung zum Wunschstudium in Anspruch genommen werden soll. / <i>Financing of alternative study through work, because publicly funded study support can only be claimed after admission.</i></p> <p>Finanzierung eines Ausweichstudiums durch Darlehen; bei weiterer Verzögerung der Zulassung zum eigentlich angestrebten Studium wird die Belastung durch Rückzahlungs- und Zinsverpflichtungen zu hoch. / <i>Financing alternative courses through loans; with a further delay in admission to the originally envisaged degree program, the burden of repayment and interest obligations becomes too high.</i></p>

<p><b>Spätaussiedlung</b> <i>Late repatriate status</i></p>	<p>Vater oder Mutter oder beide Eltern sind Spätaussiedler, Heimatvertriebene, politische oder rassistisch Verfolgte oder Flüchtlinge aus der ehemaligen DDR. / <i>Father or mother or both parents are late repatriates, displaced persons, expellees, politically or racially persecuted or refugees from the former DDR.</i></p>
<p><b>Frühere Zulassung</b> <i>Earlier acceptances</i></p>	<p>Versäumung der Immatrikulationsfrist nach einer Zulassung für den genannten Studiengang in einem früheren Semester. / <i>Failure to meet the enrolment deadline after admission to the above-mentioned study programme in an earlier semester.</i></p> <p>Bewerber*in hatte in einem früheren Semester eine Zulassung für den genannten Studiengang erhalten, dann aber – vor oder nach der Immatrikulation – auf den Studienplatz verzichtet, weil z. B. keine Wohnung zu finden war. / <i>The applicant had received admission in an earlier admission to the above-mentioned study programme, but then - before or after enrolment - had waived the place because, for example, he/she could not find an apartment.</i></p> <p>Bewerberin oder Bewerber hatte in einem früheren Semester eine Zulassung für den genannten Studiengang erhalten, ist dann aber nicht immatrikuliert worden, weil die Hochschule die Hochschulzugangsbe- rechtigung nicht anerkannt hat. / <i>The applicant had received admission in an earlier semester to the above-mentioned study programme, but was not enrolled because the university did not recognise the higher education entrance qualification.</i></p>